

Een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden of een minister of een staatssecretaris van een ontslagnemende Gewest- of Gemeenschapsregering kan echter, na de algehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, zijn ambt van minister of staatssecretaris van een federale Regering of van een Gewest- of Gemeenschapsregering verenigen met het mandaat van lid van een van beide Kamers tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen of waarop een nieuwe Gewest- of Gemeenschapsregering is gekozen. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 december 1996.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'Etat d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, ou le ministre ou le secrétaire d'Etat d'un Gouvernement régional ou communautaire démissionnaire peut, après renouvellement intégral des Chambres législatives, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'Etat d'un Gouvernement fédéral, régional ou communautaire avec le mandat de membre de l'une des deux Chambres jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur la démission du Gouvernement fédéral ou qu'il a été procédé à une nouvelle élection du Gouvernement régional ou communautaire. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1996.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

N. 96 — 2764

[S - C - 96/21354]

**16 DECEMBER 1996. — Wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Orze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 4<sup>e</sup>, luidend als volgt :

« 4<sup>e</sup> het in de Duitstalige kieskring verkozen lid van het Europees Parlement dat zijn woonplaats heeft in het Duitse taalgebied. »

(1) *Buitengewone Zitting 1995*

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Parlementaire stukken.* — Wetsvoorstel, nr. 106/1. — Advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, nr. 106/2. — Amendementen, nrs. 106/3 en 106/4. — Verslag, nr. 106/5. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 106/6. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 106/7.

Senaat

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 307/1. — Amendementen, nrs. 307/2 en 307/3. — Verslag, nr. 307/4. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 307/5.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 juli 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp geamendeerd door de Senaat, nr. 106/8. — Amendement, nr. 106/9. — Verslag, nr. 106/10. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 106/11.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 13 en 14 november 1996.

Senaat

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 307/6. — Verslag, nr. 307/7. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 307/8.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 5 december 1996.

F. 96 — 2764

[S - C - 96/21354]

**16 DECEMBRE 1996. — Loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 4<sup>e</sup>, libellé comme suit :

« 4<sup>e</sup> le membre du Parlement européen élu dans la circonscription électorale germanophone qui est domicilié dans la Région de langue allemande. »

(1) *Session extraordinaire 1995*

Chambre des représentants

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 106/1. — Avis du Conseil de la Communauté germanophone, n° 106/2. — Amendements, n°s 106/3 et 106/4. — Rapport, n° 106/5. — Texte adopté par la Commission, n° 106/6. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 106/7.

Sénat

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 307/1. — Amendements, n°s 307/2 et 307/3. — Rapport, n° 307/4. — Texte adopté par la Commission, n° 307/5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 juillet 1996.

Chambre des représentants

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par le Sénat, n° 106/8. — Amendement, n° 106/9. — Rapport, n° 106/10. — Texte adopté par la Commission, n° 106/11.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 13 et 14 novembre 1996.

Sénat

*Documents parlementaires.* — Projet à nouveau amendé par la Chambre des représentants, n° 307/6. — Rapport, n° 307/7. — Texte adopté par la Commission, n° 307/8.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 5 décembre 1996.

**Art. 3.** Artikel 10bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 12° en een 13°, luidend als volgt :

« 12° lid van de Regering,

13° lid van de Waalse Regering of lid van de Franse Gemeenschaps-regering. »

**Art. 4.** In dezelfde wet wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 10ter. — § 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 10bis, 12°, houdt het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Regering onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een lid van een Regering die haar ontslag heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van de Regering met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 10bis, 13°, houdt het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Franse Gemeenschaps-regering of van de Waalse Regering, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een lid van een Regering die haar ontslag heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van die Regering verenigen met het ambt van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 10bis, 3°, houdt het lid van de Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die haar ontslag aan de Koning heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van minister of staatssecretaris met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop de Koning een definitieve uitspraak over dat ontslag heeft gedaan.

§ 4. De opvolger van het lid van de Raad, bedoeld in §§ 1, 2 en 3, geniet het statuut van lid van de Raad.

Wanneer het lid van de Raad zijn mandaat weer opneemt, overeenkomstig de regels bepaald in §§ 1, 2 en 3, neemt de opvolger opnieuw de plaats in die met de oorspronkelijke volgorde overeenstemt. »

**Art. 5.** In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het cijfer « 37 » vervangen door de woorden « 37, tweede en derde lid ».

**Art. 6.** Artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door wat volgt :

« De vereisten en onverenigbaarheden bepaald in de artikelen 10 en 10bis en in artikel 5 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gelden eveneens voor de leden van de Regering. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 december 1996.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

**Art. 3.** L'article 10bis de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 12° et un 13°, libellés comme suit :

« 12° membre du Gouvernement,

13° membre du Gouvernement wallon ou membre du Gouvernement de la Communauté française. »

**Art. 4.** Dans la même loi, il est inséré un article 10ter, libellé comme suit :

« Art. 10ter. — § 1<sup>er</sup>. Nonobstant l'article 10bis, 12°, le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du Gouvernement cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un Gouvernement qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du Gouvernement avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau Gouvernement.

§ 2. Nonobstant l'article 10bis, 13°, le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement wallon cesse immédiatement de siéger et retrouve son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un Gouvernement qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du Gouvernement concerné avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau Gouvernement.

§ 3. Nonobstant l'article 10bis, 3°, le membre du Conseil, qui est nommé ministre ou secrétaire d'État fédéral par le Roi et qui accepte cette nomination, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un ministre ou un secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil jusqu'au moment où le Roi a statué sur cette démission.

§ 4. Le suppléant du membre du Conseil, visé aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, jouit du statut de membre du Conseil.

Si le membre du Conseil reprend son mandat au Conseil, conformément aux règles fixées aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, le suppléant reprend la place qui correspond à son rang initial. »

**Art. 5.** A l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le chiffre « 37 » est remplacé par les mots « 37, alinéas 2 et 3 ».

**Art. 6.** L'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit :

« Les conditions et incompatibilités prévues aux articles 10 et 10bis et à l'article 5 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone sont applicables aux membres du Gouvernement. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1996.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK